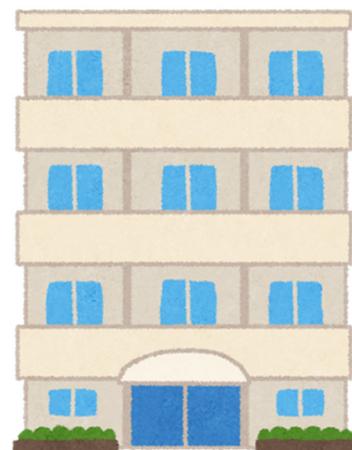


宿 舎 情 報 Dormitory Information



以下のとおり宿舎が決定しましたのでお知らせします。

Your accommodation was assigned to the dormitory below.

1. 基本情報 (Basic information)

宿舎 Dormitory	大阪教育大学留学生宿舎 (柏原キャンパス内) Osaka Kyoiku University International Students Dormitory (Kashiwara) *located on-campus
住所 Address	〒582-8582 大阪府柏原市旭が丘 4-698-1 大阪教育大学留学生宿舎 T-○○○ (○○○=部屋番号, Room #) Osaka Kyoiku University International Students Dormitory (Kashiwara) T-○○○, 4-698-1 Asahigaoka, Kashiwara-city, OSAKA 582-8582 JAPAN
部屋番号 Room #	チェックイン時にお知らせします。 To be notified at the time of the dormitory check-in
家賃 Rent	<u>6,600 Yen / Month</u>
共益費 Common fee	1,000Yen / Month (共用部分の維持・管理費) Common fee is used for maintaining the common area.
光熱水費 Water, electricity, Gas	光熱水費は使用料に応じて毎月請求されます。 Utilities (water, electricity, and gas) will be charged every month based on the amount used.

2. 入居時費用について (Payment Information)

大阪教育大学留学生宿舎に入居する学生は、事務手続きで入居時費用を現金で支払ってください。Students who will live in the Osaka Kyoiku University International Students Dormitory should make the following payment by cash at the administrative procedure.

<u>入居時費用 (Payment upon moving-in)</u>	<u>47,600 Yen</u>
明細 (Detail)	¥ 6,600 (10月家賃 October rent)
	¥ 1,000 (10月共益費 October common fee)
	¥30,000 (入居時預り金 Deposit)
	¥10,000 (退去時清掃代 Room cleaning fee)
<u>支払日 (Payment due)</u>	<u>2024年9月26日 (木)</u>
	Thursday, 26 September 2024

「入居時預り金」は、退去時に 5,000 円の施設維持費、部屋の汚損・破損の修繕費、未払いの寮費・光熱費等を差し引いた金額を返金します。

We will take 5,000 Yen as a maintenance fee and whatever amount to cover a cost to repair a damage/stain you may cause during your stay and unpaid rent/utilities if there is any from the deposit and pay you back whatever amount left at the time of check-out.

3. その他の注意事項 (Other Important Notes)

(渡日前の荷物送付について)

宿舎には居室以外に荷物を保管するスペースがありません。従って、寮に荷物を発送する必要がある時は、必ず皆さんの渡日後に届くようにしてください。

(Sending the package before your arrival to Japan)

There is no space available other than the private room in the dormitory to store your package. Therefore, if you need to send packages to Japan, please make sure that **your packages will arrive after you check in** at the dormitory.



(布団レンタルについて)

宿舎の寝具はレンタル布団を利用します。料金は **6ヶ月 9,900円、1年間 19,800円**です。

毎月1回クリーニングサービスが付きます。例外は認められません。

9月26日の事務手続き案内で入居時費用と一緒に払ってもらいますので、用意しておいてください。

(Futon Rental)

You will use a futon rental at the dormitory (**No exception**). **You will need to pay ¥9,900 for the 6 month or ¥19,800 for the 1-year futon rental with a laundry service every month.** Please be prepared to pay the above amount at the administrative procedure guidance on 26 September.